

# Col

## Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναи, ἤλικον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν  
Желим јер да знате колику борбу имам за вас и за-оне у  
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Лаодиκεία, καὶ ὅσοι οὐχ ἐόρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,  
Лаодикији и за-све-који нису видели - лице моје у телу  
[G2993](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4561](#)

Hoću dakle da vi znate koliku borbu imam za vas i za one što su u Laodikiji i u Jeropolju, i za sve koji ne videše lice moje u telu,

- 2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ  
да се-утеше - срца њихова сједињени у љубави и  
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2532](#)
- εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ  
за свако богатство - пунине - разумевања за познање -  
[G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#) [G3588](#)
- μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;  
тајне - Божје Христа  
[G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

da se uteše srca njihova, i da se stegnu u ljubavi, i u svakom bogatstvu punog razuma, na poznanje tajne Boga i Oca i Hrista,

- 3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως  
у коме су сва - блага - мудрости и знања  
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)
- ἀπόκρυφοι.  
скривена  
[G0614](#)

u kojoj je sve blago premudrosti i razuma skriveno.

- 4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.  
Ово говорим да вас-нико - не-превари - убедљивим-говором  
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#) [G4086](#)

A ovo govorim, da vas niko ne prevари slatkim rečima.

- 5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι сὺν ὑμῖν εἶμι,  
јер - иако - телом одсутан-сам али - духом са вама сам  
[G1487](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0548](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1510](#)
- χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς  
радујући-се и гледајући ваш - ред и - чврстину - у  
[G5463](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5010](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4733](#) [G3588](#) [G1519](#)
- Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.  
Христа вере ваше  
[G5547](#) [G4102](#) [G4771](#)

| Jer ako telom i nisam kod vas, ali sam duhom s vama, radujući se i videći vaš red i tvrđu vaše vere u Hrista.

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ  
Као-што дакле примисте – Христа Исуса – Господа у њему  
[G5613](#) [G3767](#) [G3880](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατεῖτε,  
ходите  
[G4043](#)

| Kako dakle primiste Hrista Isusa Gospoda onako živite u Njemu,

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,  
укорењени и назидани у њему и утврђени у вери  
[G4492](#) [G2532](#) [G2026](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0950](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.  
као-што научисте изобилујући у њој са захвалношћу  
[G2531](#) [G1321](#) [G4052](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

| ukorenjeni i nazidani u Njemu i utvrđeni verom kao što naučiste, izobilujući u njoj zahvalnošću.

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς  
Пазите да вас-неко – не-зароби – – φιλοσοφιјом и  
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4812](#) [G1223](#) [G3588](#)

φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,  
празном преваром по – предању – људском – –  
[G5385](#) [G2532](#) [G2756](#) [G0539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#)

κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.  
по – начелима – света а не по Христу  
[G2596](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G5547](#)

| Braćo! Čuvajte se da vas ko ne zarobi filozofijom i praznom prevarom, po kazivanju čovečijem, po nauci sveta, a ne po Hristu.

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;  
јер у њему пребива сва – пунина – божанства телесно  
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2320](#) [G4985](#)

| Jer u Njemu živi svaka punina Božanstva telesno.

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ πάσης  
и ви-сте у њему испуњени који је – глава сваког  
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#)

ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,  
поглаварства и власти  
[G0746](#) [G2532](#) [G1849](#)

| I da budete ispunjeni u Njemu koji je glava svakom poglavarstvu i vlasti;

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει  
у коме и обрезаани-сте обрезањем нуруковореним у – свлачењу  
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0555](#)

τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;  
– тела – телесног у – обрезању – Христовом  
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

| u kome i obrezani biste obrezanjem nerukotvorenim, odbacivši telo greha mesnih obrezanjem Hristovim;

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συναγέρθητε,  
 сахрањени-с-њим - у - крштењу у коме и саваскриснусте  
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4891](#)

διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ  
 кроз - веру у дејство - Бога који га-је-васкрсао - из  
[G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)

νεκρῶν.  
 мртвих  
[G3498](#)

| zakopavši se s Njim krštenjem, u kome s Njim i ustaste verom sile Boga koji Ga vaskrsnu iz mrtvih.

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, «ἐν» τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ  
 и вас мртве који-сте-били у - преступима и -  
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀκροβυστία τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος  
 необрезаности - тела вашег оживи-са-њим - - - опростивши  
[G0203](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#)

ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα;  
 нам све - преступе  
[G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3900](#)

| I vas koji ste bili mrtvi u gresima i u neobrezanju tela svog, oživeo je s Njim, poklonivši nam sve grehe,

14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν  
 избрисавши - против нас дужнички-лист у прописима који је-био  
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#) [G1510](#)

ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ  
 против нас и њега је-уклонио са - средине приковавши га  
[G5227](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#) [G0846](#)

τῷ σταυρῷ;  
 на крст  
[G3588](#) [G4716](#)

| i izbrisavši pismo uredbe koja beše protiv nas, i to uzevši sa srede prikova ga na krstu;

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν  
 разоружавши - поглаварства и - власти јавно-их-је-изложио -  
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#)

παρρησία, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.  
 - тријумфујући над-њима на њему  
[G3954](#) [G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

| i svukavši poglavarstva i vlasti izvede ih na ugled slobodno, i pobedi ih na njemu.

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ  
 Нека дакле вас-нико - не-осудјује због јела или због пића или  
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#) [G2228](#)

ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,  
 због празника - или или младјака или суботе  
[G1722](#) [G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

| Da vas dakle niko ne osuđuje za jelo ili za piće, ili za kakav praznik, ili za mladine, ili za subote;

17 ἃ ἐστὶν σκιά τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.  
што је сенка – будућег а пак тело је Христово  
[G3379](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

| koje je sve bilo sen od onog što htede da dođe, i telo je Hristovo.

18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύτω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ,  
Нико вас нека-не-лишава-награде налазећи-задовољство у лазаршкој-понижности  
[G3367](#) [G4771](#) [G2603](#) [G2309](#) [G1722](#) [G5012](#)

καὶ θρησκεία τῶν ἀγγέλων, ἃ ἐόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῆ φυσιοῦμενος  
и обожавању – анђела за-што је-видео улазећи-у-то узалуд надувавајући-се  
[G2532](#) [G2356](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1687](#) [G1500](#) [G5448](#)

ὑπὸ τοῦ νοῦς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,  
од – ума – тела свог  
[G5259](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

| Niko da vas ne vara po svojoj volji izabranom poniznošću i službom anđela, istražujući i šta ne vide, i uzalud nadimajući se umom tela svog,

19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν  
а не држећи-се – Главе од које цело – тело кроз –  
[G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1223](#) [G3588](#)

ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον, αὔξει τὴν  
зглавке и везе снабдевано и сједињено расте –  
[G0860](#) [G2532](#) [G4886](#) [G2023](#) [G2532](#) [G4822](#) [G0837](#) [G3588](#)

αὔξησιν τοῦ Θεοῦ.  
растом – Божјим  
[G0838](#) [G3588](#) [G2316](#)

| a ne držeći se glave, iz koje je sve telo s pomoću zglavaka i sveza sastavljeno, i raste za rast Božji.

20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς  
Ако умресте са Христом од – начела – света зашто као  
[G1487](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5101](#) [G5613](#)

ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?  
живи у свету примате-прописе?  
[G2198](#) [G1722](#) [G2889](#) [G1379](#)

| Ako dakle umreste s Hristom stihijama sveta, zašto se kao živeći u svetu prepirete:

21 Μὴ ἄψη! μηδὲ γεύση! μηδὲ θίγης!  
Не-додируй! – Нити кушай! Нити пипај!  
[G3361](#) [G0680](#) [G3366](#) [G1089](#) [G3366](#) [G2345](#)

| Ne dohvati se, ne okusi, ne oripaj; koje je sve na pogibao onome koji čini,

22 ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῆ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα  
што је све за пропадање са употребом по – заповестима  
[G3379](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1519](#) [G5356](#) [G3588](#) [G0671](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1778](#)

καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,  
и учењима – људским  
[G2532](#) [G1319](#) [G3588](#) [G0444](#)

| po zapovestima i naukama ljudskim?

23 ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας, ἐν ἐθελοθησκία καὶ  
 koja – изглед додуше имају мудрости у самовољном–богослужењу и  
[G3748](#) [G1510](#) [G3056](#) [G3303](#) [G2192](#) [G4678](#) [G1722](#) [G1479](#) [G2532](#)

ταπεινοφροσύνη καὶ ἀφειδία σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τι, πρὸς  
 понизности и нестеђењу тела али–не са чашћу икаквом за  
[G5012](#) [G2532](#) [G0857](#) [G4983](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5092](#) [G5100](#) [G4314](#)

πλησμονὴν τῆς σαρκός.  
 ситичење – тела  
[G4140](#) [G3588](#) [G4561](#)

| Koje je samo po reči premudrost samovoljno izbrane službe i poniznosti i nešteđenja tela, ne za čast kakvu, za punjenje tela.